AHERR APALENTHE WEPENTHEWEM AMEREH

translated by

Lilly Pananka and Billy Stafford

from the Warlpiri story
(prepared at the Anmatyerr workshop held by
the School of Australian Linguistics, 1989)

MARLUNGKU KARLA WARRIRNI NGURRAKU

by

George Jampijinpa Robertson
illustrated by
Robin Japanangka Granites

Text © Bilingual Resources Development Unit
Yuendumu School
Yuendumu NT 0872

Job No. 10/85 ISBN 0 86751 203 2
Aherr
apalenthwepenthwem
amereh.
Ankerreh angkek, “Yeng ngkweherlarleng anamel aney.”
Ankerr angkek, "Yetyeng. Erlpangalpa."
Aherr angkek, "Nthenhewarn ayeng alhey ntywetyewarn?" Alhekeh nywerreh, pawenhwek, "Nhenherl ayeng entey?"
Nywerr angkek,
"Yetyeng. Erlpangalpa."
Pwethekateh ngkek, "Yeng rlpwereraleng ngkwengangkwerr entey?"
Pwethekat angkek, 
“Yetyeng. Erlpangalpa.”
Arengeh angkekeh,
“Entey enteyerl ayeng kwen?”
Areng angkek, "Yetyeng. Erlpangalpa."
Aherr yarn apalenthwek amereh, anetyeh manangkarrangkwerr, artety nwanthangkwerr, twerrpangkwerr kwerem alpek.
English Translation

2. The kangaroo is looking for a home.

4. He asked the emu,  
   "Can I sit in your nest?"

6. The emu said,  
   "No. Go away."

8. The kangaroo said,  
   "Where can I find a warm place?"
   He came across a mountain devil in the grass. He asked,  
   "Can I sleep here?"

10. The mountain devil said,  
    "No. Go away."

12. He went to the wild cat and said to him,  
    "Can I sleep in the hollow with you?"
14. The wild cat said, "No. Go away."

16. He went to the euro and asked him, "Can I sleep in your cave?"

18. The euro said, "No. Go away."

20. The kangaroo couldn't find a home, so he went back to the spinifex and mulga and sandhills for ever and ever.